

LEGAL ALERT

No. 1 / 3 February 2016

Modificarea legislației privind garanțiile

În *Monitorul Oficial al României* nr. 66 / 29.01.2016 a fost publicată **OG nr. 9 / 27.01.2016** pentru modificarea și completarea Legii nr. 449 / 2003 **privind vânzarea produselor și garanțiile asociate acestora**. Ordonanța intră în vigoare în 30 de zile de la publicarea în *Monitorul Oficial*.

Se introduce definiția **garanției legale de conformitate** și anume: „*protecția juridică a consumatorului rezultată prin efectul legii în raport cu lipsa de conformitate, reprezentând obligația legală a vânzătorului față de consumator ca, fără solicitarea unor costuri suplimentare, să aducă produsul la conformitate, incluzând restituirea prețului către consumator, repararea sau înlocuirea produsului, dacă acesta nu corespunde condițiilor enunțate în declarațiile referitoare la garanție sau în publicitatea aferentă*”. Vechea definiție a „garanției” a fost păstrată sub forma „garanției comerciale” care reprezintă un angajament asumat de vânzător față de consumator, suplimentar față de obligațiile legale.

Este restrânsă definiția noțiunii de „*produse de folosință îndelungată*”, în sensul că un asemenea produs trebuie să fie „*complex, constituit din piese și subansambluri, proiectat și construit pentru a putea fi utilizat pe durata medie de utilizare și asupra căruia se pot efectua reparații sau activități de întreținere*”.

În cazul înlocuirii produsului, vânzătorul va avea aceleași obligații pentru produsul înlocuit ca și pentru produsul vândut inițial.

În ceea ce privește termenul de 2 ani în care intervine răspunderea vânzătorului, acesta este menținut doar pentru garanția legală de conformitate. Totuși, garanția comercială, fiind suplimentară, nu poate limita obligațiile legale ale vânzătorului.

Garanția legală de conformitate este obligatorie pentru vânzător **în temeiul legii**, pe când garanția comercială este obligatorie pentru vânzător (importator, producător sau alt ofertant) în condițiile prevăzute în declarația de garanție și în publicitatea aferentă produsului.

În cazul în care nu se oferă garanție comercială (vânzătorul limitându-se la garanția legală de conformitate), vânzătorul îi va aduce consumatorului la cunoștință, printr-un document scris, drepturile conferite de Capitolul V din Legea 449/2003 – „Termene”.

Timpul de nefuncționare datorat lipsei de conformitate prelungește termenul de garanție legală de conformitate, precum și termenul de garanție comercială.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte vor beneficia de un nou termen de garanție.

Produsele de folosință îndelungată defectate în perioada garanției legale de conformitate, atunci când nu pot fi reparate sau când durata cumulată de nefuncționare depășește 10% din termenul de garanție legală de conformitate, vor fi înlocuite de vânzător (fiind eliminată posibilitatea unei reparații suplimentare) sau prețul acestor produse va fi restituit consumatorului, opțiunea aparținând consumatorului.

Termenul de garanție curge de la intrarea bunului în posesia consumatorului, inclusiv pentru bunurile noi de folosință îndelungată, obținute prin tragere la sorți la tombole, câștigate la concursuri și acțiuni similare, sau acordate cu reducere de preț sau gratuit de către operatorii economici.

Changes on the law of guarantees

Monitorul Oficial al Romaniei No. 66 of 29.01.2016 has published the Government Ordinance No. 9 / 27.01.2016, amending and supplementing the Law No. 449/2003 on the sale of goods and associated guarantees. The Ordinance shall enter into force 30 days after publication in *Monitorul Oficial al Romaniei*.

The definition of the legal guarantee of conformity It is introduced, namely "the legal protection of the consumer arising by operation of law in relation to non-compliance, representing the legal obligation of the seller towards the consumer, without requiring additional costs, to bring the product to conformity, including the reimbursement of the price to the consumer, repair or replace the product, if it fails to fulfil the conditions set forth in the guarantee statements or in the related advertising". The former definition of "guarantee" is maintained as "commercial guarantee", which represents a commitment of the Seller towards the Consumer, in addition to the legal obligations.

The definition of the notion of „durable products” It is reduced, in the sense that such a product must be "complex, consisting of parts and assemblies, designed and constructed to be used during the average period of use and on which repairs or maintenance activities can be performed".

In case of replacement of the product, the seller will have the same obligations as for the replaced product originally sold.

Regarding the period of 2 years in which the seller's is responsible, this is maintained only for the legal guarantee of conformity. However, the commercial guarantee, being additional, cannot limit the legal obligations of the seller.

The legal guarantee of conformity is mandatory for the seller under the law, while the commercial guarantee is mandatory for the seller (importer, manufacturer or other offeror) under the terms provided in the guarantee statement and in the advertising related to the product.

If no commercial guarantee is offered (the seller limiting itself to the legal guarantee of conformity), the seller shall inform the consumer, through a written document, the rights conferred by Chapter V of the Law 449 / 2003 – "Deadlines".

The downtime due to the lack of compliance extends the period of legal guarantee of conformity, and the period of commercial guarantee.

Durable products replacing the defective products will benefit from a new guarantee period.

Durable products damaged during the period of legal guarantee of conformity, when they cannot be repaired or when the cumulative downtime exceeds 10% of the period of legal guarantee of conformity, they will be replaced by the seller (being excluded the possibility of an additional repair) or the price of such products will be returned to the consumer, the option belonging to the consumer.

The guarantee period runs from the moment when the consumer takes possession of the product, including new durable products, obtained by drawing of lots in raffles, won in contests or in other similar actions, or awarded with discounts or free of charge by economic operators.

Modification de la loi sur les garanties

L'Ordonnance du Gouvernement No. 9 / 27.01.2016 modifiant et complétant la Loi no. 449/2003 sur la vente des biens et les garanties associées a été publiée au *Journal Officiel de Roumanie* No. 66 du 29.01.2016. L'Ordonnance entrera en vigueur dans les 30 jours de la publication dans le *Journal Officiel*.

On introduit la définition de la garantie légale de conformité, à savoir « la protection juridique du consommateur résulte en vertu de la loi par rapport au manque de conformité, représentant l'obligation légale du vendeur envers le consommateur, sans demander des coûts supplémentaires, de rendre la conformité du produit, y compris le remboursement du prix vers le consommateur, la réparation ou le remplacement du produit, si celui-ci ne correspond pas aux conditions énoncées dans les déclarations relatives à la garantie ou dans la publicité liée à ce produit ». L'ancienne définition de la « garantie » a été maintenue comme « la garantie commerciale », qui représente un engagement assumé par le vendeur envers le consommateur, en plus de ses obligations légales.

On réduit la définition de la notion de « biens durables », dans le sens qu'un tel produit doit être « complexe, composé de pièces et d'assemblages, conçu et construit pour être utilisé pour une durée moyenne d'utilisation et sur lequel des réparations et des activités de maintenance peuvent être effectuées ».

En cas de remplacement du produit, le vendeur aura les mêmes obligations pour le produit remplacé comme pour le produit initialement vendu.

En ce qui concerne le délai de 2 ans à l'intérieur duquel la responsabilité du vendeur intervient, celui-ci est maintenu seulement pour la garantie légale de conformité. Toutefois, la garantie commerciale, étant supplémentaire, ne peut pas limiter les obligations légales du vendeur.

La garantie légale de conformité est obligatoire pour le vendeur en vertu de la loi, tandis que la garantie commerciale est obligatoire pour le vendeur (importateur, fabricant ou autre offreur), dans les conditions prévues dans la déclaration de garantie et dans la publicité liée au produit.

Dans le cas où aucune garantie commerciale n'est offerte (le vendeur se limitant à la garantie légale de conformité), le vendeur doit informer le consommateur, à travers un document écrit, les droits conférés par le Chapitre V de la Loi 449/2003 – « Délais ».

Le temps d'arrêt dû au manque de la conformité prolonge la période de garantie légale de conformité, ainsi que la période de garantie commerciale.

Les biens durables qui remplacent des produits défectueux bénéficieront d'une nouvelle période de garantie.

Les biens durables défectueux pendant la période de garantie légale de conformité, quand ils ne peuvent pas être réparés ou, lorsque la durée d'indisponibilité cumulée dépasse 10% de la période de garantie légale de conformité, seront remplacés par le vendeur (étant exclue la possibilité d'une réparation supplémentaire) ou le prix de ces produits sera retourné au consommateur, l'option appartenant au consommateur.

La période de garantie court à partir du moment où le consommateur prend possession du produit, y compris pour les produits durables nouveaux, obtenus par tirage au sort dans les tombolas, gagnés à des concours ou à d'autres actions similaires, ou accordés avec des remises ou gratuitement par les opérateurs économiques.

Legal Alert este o selecție a unor elemente de noutate legislativă, cu scop strict informativ. Nu este considerată consiliere profesională și, drept urmare, Duncea Ștefănescu / DS Tax Advisory Services nu își asumă nici o responsabilitate în acest sens. Pentru întrebări suplimentare în ceea ce privește problemele expuse, vă rugăm nu ezitați să ne contactați.

Legal Alert contains a selection of the latest major issues occurred in the Romanian legislative framework, is intended only to provide information and, hence, shall not be deemed to provide professional advice or consultancy. Therefore, we assume no responsibility in this respect. Should you require any information related to the foregoing, please do not hesitate to contact us.

Ce message contient une sélection des nouveautés de la législation roumaine, fournies uniquement à titre informatif. Les résumés ne peuvent en aucun cas se substituer aux textes législatifs, ni être assimilés à des conseils juridiques. Nous déclinons donc toute responsabilité vis à vis des interprétations que pourraient faire nos lecteurs. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin de renseignements complémentaires.



Dacă doriți să vă abonați gratuit la newsletter-ele noastre, vă rugăm trimiteți un mesaj la adresa news@duncea-stefanescu.ro, specificând numele, prenumele, funcția Dvs. și denumirea societății.

If you wish to get free subscription to our newsletters, please send a message to news@duncea-stefanescu.ro, specifying your full name and title, as well as the name of your company.

Si vous désirez vous abonner gratuitement aux bulletins d'information, nous vous prions d'envoyer un message à l'adresse news@duncea-stefanescu.ro, en spécifiant le nom, le prénom, votre fonction et la dénomination de la société.

C O N T A C T

Adriana Duncea
Co-Managing Partner



Cosmin Ștefănescu
Co-Managing Partner



Str. Economu Cezărescu, nr. 31B
Sector 6, Bucharest, Romania

Tel: +4 031 228 88 50
Fax: +4 031 228 88 51

contact@duncea-stefanescu.ro
www.duncea-stefanescu.ro